

No. 2099

UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU

Exchange of notes constituting an understanding regarding
the termination of the Agreement of 7 May 1942 between
the Governments of those two countries relating to
reciprocal trade. Lima, 12 and 28 September 1951

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 12 February 1953.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU

Échange de notes constituant un arrangement en vue de
mettre fin à l'Accord du 7 mai 1942 entre les Gouverne-
ments de ces deux pays relatif aux échanges commer-
ciaux. Lima, 12 et 28 septembre 1951

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 12 février 1953.

No. 2099. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU REGARDING THE TERMINATION OF THE AGREEMENT OF 7 MAY 1942² BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THOSE TWO COUNTRIES RELATING TO RECIPROCAL TRADE. LIMA, 12 AND 28 SEPTEMBER 1951

I

The Peruvian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Lima, 12 de setiembre de 1951

Lima, September 12, 1951

Nº : (M)-6-3/170

Nº : (M)-6-3/170

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Por la firma por parte del Gobierno de la República Peruana, en la sede de las Naciones Unidas, del Protocolo de Adhesión al Convenio General de Aranceles y Comercio (GATT), el 7 de setiembre, el Perú pasa a ser Parte Contratante del mismo Convenio General desde el 7 de octubre de 1951, y sus disposiciones regirán las relaciones comerciales entre el Perú y los Estados Unidos de América, que es también Parte Contratante del mismo Convenio.

By the signature on the part of the Government of the Republic of Peru, at the headquarters of the United Nations, of the Protocol of Adherence to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT),⁵ on September 7, Peru becomes a Contracting Party to the aforementioned General Agreement beginning with October 7, 1951, and its provisions will govern the commercial relations between Peru and the United States of America, which is also a Contracting Party to the same Agreement.

Mi Gobierno desea confirmar el

My Government desires to confirm

¹ Came into force on 28 September 1951, by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 103, p. 219.

³ Translation by the Government of the United States of America.

⁴ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 55, p. 187; Vols. 56 to 64; Vol. 65, p. 335; Vol. 66, pp. 358 and 359; Vol. 68, p. 286; Vol. 70, p. 306; Vol. 71, p. 328; Vol. 76, p. 282; Vol. 77, p. 367; Vol. 81, pp. 344 to 377; Vol. 90, p. 324; Vol. 92, p. 405; Vol. 104, p. 351; Vol. 107, p. 83; Vol. 117, p. 387; Vol. 123, p. 303; Vol. 131, p. 316; Vol. 135, p. 336; Vol. 138, p. 334; Vol. 142 to 146; Vol. 147, p. 159.

mútuo entendimiento, logrado como resultado de conversaciones entre representantes de nuestros Gobiernos, en el sentido de que cuando el Perú pase a ser Parte Contratante del Convenio General de Aranceles y Comercio, caducará el Convenio Comercial entre la República Peruana y los Estados Unidos de América, suscrito en Washington el 7 de mayo de 1942, con su correspondiente cambio de notas.

Mi Gobierno tendrá el agrado de considerar que la presente nota y la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia constituirán constancia del entendimiento entre nuestros dos Gobiernos respecto al asunto que antecede.

Aprovecho esta oportunidad, señor Embajador, para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Manuel C. GALLAGHER

Al Excelentísimo
señor Harold H. Tittmann
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos
Ciudad

the mutual understanding reached as a result of conversations between representatives of our Governments to the effect that when Peru becomes a Contracting Party to the General Agreement on Tariffs and Trade, the Trade Agreement between the Peruvian Republic and the United States of America, signed at Washington May 7, 1942, with its corresponding exchange of notes¹ will expire.

My Government will be pleased to consider that the present note and Your Excellency's affirmative reply shall constitute a record of the understanding between our two Governments with respect to the foregoing matter.

I avail myself of this opportunity, Mr. Ambassador, to renew to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Manuel C. GALLAGHER

His Excellency
Harold H. Tittmann
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States
City

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 103, p. 219.

II

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

LIMA, PERU

No. 173

September 28, 1951

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. (M) 6-3/170 of September 12, 1951, stating that Peru will become a Contracting Party to the General Agreement on Tariffs and Trade on October 7, 1951.

My Government confirms the mutual understanding, reached as a result of conversations between representatives of our two Governments, that when Peru becomes a Contracting Party on October 7, 1951 to the General Agreement on Tariffs and Trade, the trade agreement between the Republic of Peru and the United States of America, signed at Washington on May 7, 1942, with its accompanying exchange of notes, will expire.

My Government concurs with the Government of Peru in considering that your note and this reply constitute a record of the understanding between our two Governments with respect to the above matter.

I take this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Harold H. TITTMANN

His Excellency Manuel C. Gallagher
Minister of Foreign Affairs
Lima